

# SOCIÉTÉ DES NATIONS

---

## *Recueil des Traités*

*Traités et Engagements internationaux  
enregistrés par le Secrétariat de la  
Société des Nations*

---

# LEAGUE OF NATIONS

---

## *Treaty Series*

*Treaties and International Engagements  
registered with the Secretariat of the  
League of Nations*

# SOCIÉTÉ DES NATIONS

## *Recueil des Traités*

*Traités et Engagements internationaux  
enregistrés par le Secrétariat de la Société des Nations*

---

**VOLUME  
CCIV**

**1941-1943**

**N° 4784-4822  
et Annexe LI**

---

### TABLE DES MATIÈRES

---

|                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Pages |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| <b>N° 4784. — Etats-Unis d'Amérique et Grande-Bretagne et Irlande du Nord :</b>                                                                                                                                                                                                        |       |
| Accord relatif aux bases navales et aériennes cédées à bail aux Etats-Unis d'Amérique, avec annexes, signé à Londres, le 27 mars 1941, et échanges de notes de la même date ... ..                                                                                                     | 15    |
| et Etats-Unis d'Amérique, Grande-Bretagne et Irlande du Nord et Canada :                                                                                                                                                                                                               |       |
| Protocole relatif à la défense de Terre-Neuve. Signé à Londres, le 27 mars 1941 ... ..                                                                                                                                                                                                 | 15    |
| <b>N° 4785. — Grande-Bretagne et Irlande du Nord et Espagne :</b>                                                                                                                                                                                                                      |       |
| Accord additionnel relatif à un emprunt. Signé à Madrid, le 7 avril 1941 ... ..                                                                                                                                                                                                        | 75    |
| <b>N° 4786. — Etats-Unis d'Amérique et Union Sud-Africaine :</b>                                                                                                                                                                                                                       |       |
| Traité modifiant, en ce qui concerne leur application à l'Union Sud-Africaine, certaines dispositions du traité pour le règlement pacifique des litiges conclu, le 15 septembre 1914, entre les Etats-Unis d'Amérique et la Grande-Bretagne. Signé à Washington, le 2 avril 1940... .. | 79    |
| <b>N° 4787. — Etats-Unis d'Amérique et Venezuela :</b>                                                                                                                                                                                                                                 |       |
| Accord relatif à une mission navale des Etats-Unis d'Amérique au Venezuela. Signé à Washington, le 24 mars 1941 ... ..                                                                                                                                                                 | 83    |
| <b>N° 4788. — Etats-Unis d'Amérique et Brésil :</b>                                                                                                                                                                                                                                    |       |
| Accord relatif à une mission militaire et d'aéronautique militaire des Etats-Unis d'Amérique au Brésil. Signé à Rio de Janeiro, le 17 janvier 1941 ... ..                                                                                                                              | 97    |
| <b>N° 4789. — Etats-Unis d'Amérique et Guatemala :</b>                                                                                                                                                                                                                                 |       |
| Convention additionnelle au Traité d'extradition conclu le 27 février 1903 entre les Etats-Unis d'Amérique et le Guatemala. Signée à Guatemala, le 20 février 1940... ..                                                                                                               | 111   |
| <b>N° 4790. — Etats-Unis d'Amérique et Pérou :</b>                                                                                                                                                                                                                                     |       |
| Accord relatif à la désignation par les Etats-Unis d'Amérique d'un conseiller militaire auprès du Service de remonte de l'Armée péruvienne. Signé à Washington, le 15 avril 1941 ... ..                                                                                                | 117   |

# LEAGUE OF NATIONS

## *Treaty Series*

*Treaties and International Engagements  
registered with the Secretariat of the League of Nations*

---

**VOLUME  
CCIV**

**1941-1943**

**Nos. 4784-4822  
and Annex LI**

---

### TABLE OF CONTENTS

---

|                                                                                                                                                                                                                                                                        | Page |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>No. 4784. — United States of America and Great Britain and Northern Ireland :</b>                                                                                                                                                                                   |      |
| Agreement relating to the Naval and Air Bases leased to the United States of America, with Annexes, signed at London, March 27th, 1941, and Exchanges of Notes of the Same Date ... ..                                                                                 | 15   |
| and United States of America, Great Britain and Northern Ireland and Canada :                                                                                                                                                                                          |      |
| Protocol concerning the Defence of Newfoundland. Signed at London, March 27th, 1941                                                                                                                                                                                    | 15   |
| <b>No. 4785. — Great Britain and Northern Ireland and Spain :</b>                                                                                                                                                                                                      |      |
| Supplementary Loan Agreement. Signed at Madrid, April 7th, 1941 ... ..                                                                                                                                                                                                 | 75   |
| <b>No. 4786. — United States of America and Union of South Africa :</b>                                                                                                                                                                                                |      |
| Treaty amending in Their Application to the Union of South Africa Certain Provisions of the Treaty for the Advancement of Peace concluded between the United States of America and Great Britain on September 15th, 1914. Signed at Washington, April 2nd, 1940 ... .. | 79   |
| <b>No. 4787. — United States of America and Venezuela :</b>                                                                                                                                                                                                            |      |
| Agreement concerning a Naval Mission of the United States of America to Venezuela. Signed at Washington, March 24th, 1941 ... ..                                                                                                                                       | 83   |
| <b>No. 4788. — United States of America and Brazil :</b>                                                                                                                                                                                                               |      |
| Agreement regarding a Military and Military Aviation Mission of the United States of America to Brazil. Signed at Rio de Janeiro, January 17th, 1941 ... ..                                                                                                            | 97   |
| <b>No. 4789. — United States of America and Guatemala :</b>                                                                                                                                                                                                            |      |
| Supplementary Convention to the Extradition Treaty concluded on February 27th, 1903, between the United States of America and Guatemala. Signed at Guatemala, February 20th, 1940 ... ..                                                                               | 111  |
| <b>No. 4790. — United States of America and Peru :</b>                                                                                                                                                                                                                 |      |
| Agreement regarding the Detail by the United States of America of a Military Adviser to the Remount Service of the Peruvian Army. Signed at Washington, April 15th, 1941                                                                                               | 117  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Pages |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| <b>N° 4791. — Japon et Thallande :</b>                                                                                                                                                                                                                                                       |       |
| Traité relatif au maintien des relations d'amitié entre les deux pays et au respect réciproque de leur intégrité territoriale. Signé à Tokio, le 12 juin 1940 ... ..                                                                                                                         | 131   |
| <b>N° 4792. — Etats-Unis d'Amérique et Danemark :</b>                                                                                                                                                                                                                                        |       |
| Accord relatif à la défense du Groenland, signé à Washington, le 9 avril 1941, et échange de notes y relatif. Washington, les 7 et 9 avril 1941 ... ..                                                                                                                                       | 135   |
| <b>N° 4793. — Grande-Bretagne et Irlande du Nord et Egypte :</b>                                                                                                                                                                                                                             |       |
| Echange de notes constituant un Accord commercial provisoire relatif au commerce entre Chypre et l'Egypte. Le Caire, le 26 mai 1941 ... ..                                                                                                                                                   | 147   |
| <b>N° 4794. — Etats-Unis d'Amérique et Mexique :</b>                                                                                                                                                                                                                                         |       |
| Convention additionnelle d'extradition. Signée à Mexico, le 16 août 1939 ... ..                                                                                                                                                                                                              | 159   |
| <b>N° 4795. — Etats-Unis d'Amérique et Libéria :</b>                                                                                                                                                                                                                                         |       |
| Traité de conciliation. Signé à Monrovia, le 21 août 1939 ... ..                                                                                                                                                                                                                             | 165   |
| <b>N° 4796. — Etats-Unis d'Amérique et Equateur :</b>                                                                                                                                                                                                                                        |       |
| Traité additionnel d'extradition. Signé à Quito, le 22 septembre 1939 ... ..                                                                                                                                                                                                                 | 160   |
| <b>N° 4797. — Etats-Unis d'Amérique et Suisse :</b>                                                                                                                                                                                                                                          |       |
| Traité additionnel d'extradition. Signé à Berne, le 31 janvier 1940 ... ..                                                                                                                                                                                                                   | 175   |
| <b>N° 4798. — Etats-Unis d'Amérique et Mexique :</b>                                                                                                                                                                                                                                         |       |
| Accord en vue de faciliter le transit réciproque des aéronefs militaires. Signé à Washington, le 1 <sup>er</sup> avril 1941 ... ..                                                                                                                                                           | 179   |
| <b>N° 4799. — Etats-Unis d'Amérique et Guatemala :</b>                                                                                                                                                                                                                                       |       |
| Accord relatif à la désignation d'un officier de l'Armée des Etats-Unis d'Amérique comme directeur de l'Ecole polytechnique du Guatemala. Signé à Washington, le 27 mai 1941 ... ..                                                                                                          | 185   |
| <b>N° 4800. — Etats-Unis d'Amérique et Canada :</b>                                                                                                                                                                                                                                          |       |
| Echange de notes constituant un Arrangement relatif à la dérivation provisoire d'un volume d'eau supplémentaire du Niagara, en amont des chutes, pour l'obtention de force motrice. Washington, le 20 mai 1941 ... ..                                                                        | 199   |
| <b>N° 4801. — Etats-Unis d'Amérique et République Dominicaine :</b>                                                                                                                                                                                                                          |       |
| Convention modifiant la Convention du 27 décembre 1924 relative à la perception et à l'emploi des recettes douanières de la République Dominicaine, signée à Washington, le 24 septembre 1940, et échanges de notes y relatifs. Washington, les 24 septembre 1940, 10 et 31 mars 1941 ... .. | 203   |
| <b>N° 4802. — Etats-Unis d'Amérique et Costa-Rica :</b>                                                                                                                                                                                                                                      |       |
| Accord relatif à la désignation par les Etats-Unis d'Amérique d'une mission militaire auprès de la République de Costa-Rica. Signé à Washington, le 14 juillet 1941 ... ..                                                                                                                   | 231   |
| <b>N° 4803. — Etats-Unis d'Amérique et Australie :</b>                                                                                                                                                                                                                                       |       |
| Traité modifiant, en ce qui concerne leur application à l'Australie, certaines dispositions du Traité pour le règlement pacifique des litiges conclu, le 15 septembre 1914, entre les Etats-Unis d'Amérique et la Grande-Bretagne. Signé à Washington, le 6 septembre 1940 ... ..            | 245   |
| <b>N° 4804. — Etats-Unis d'Amérique et Canada :</b>                                                                                                                                                                                                                                          |       |
| Traité modifiant, en ce qui concerne leur application au Canada, certaines dispositions du Traité pour le règlement pacifique des litiges conclu, le 15 septembre 1914, entre les Etats-Unis d'Amérique et la Grande-Bretagne. Signé à Washington, le 6 septembre 1940 ... ..                | 249   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>No. 4791. — Japan and Thailand :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                             | Page |
| Treaty concerning the Continuance of Friendly Relations between the Two Countries and the Mutual Respect of Each Other's Territorial Integrity. Signed at Tokyo, June 12th, 1940 ... ..                                                                                                                             | 131  |
| <b>No. 4792. — United States of America and Denmark :</b>                                                                                                                                                                                                                                                           |      |
| Agreement relating to the Defence of Greenland, signed at Washington, April 9th, 1941, and Exchange of Notes relating thereto. Washington, April 7th and 9th, 1941 ... ..                                                                                                                                           | 135  |
| <b>No. 4793. — Great Britain and Northern Ireland and Egypt :</b>                                                                                                                                                                                                                                                   |      |
| Exchange of Notes constituting a Provisional Commercial Agreement regarding Trade between Cyprus and Egypt. Cairo, May 26th, 1941 ... ..                                                                                                                                                                            | 147  |
| <b>No. 4794. — United States of America and Mexico :</b>                                                                                                                                                                                                                                                            |      |
| Supplementary Extradition Convention. Signed at Mexico, August 16th, 1939 ... ..                                                                                                                                                                                                                                    | 159  |
| <b>No. 4795. — United States of America and Liberia :</b>                                                                                                                                                                                                                                                           |      |
| Treaty of Conciliation. Signed at Monrovia, August 21st, 1939 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                | 165  |
| <b>No. 4796. — United States of America and Ecuador :</b>                                                                                                                                                                                                                                                           |      |
| Supplementary Extradition Treaty. Signed at Quito, September 22nd, 1939 ... ..                                                                                                                                                                                                                                      | 169  |
| <b>No. 4797. — United States of America and Switzerland :</b>                                                                                                                                                                                                                                                       |      |
| Supplementary Extradition Treaty. Signed at Berne, January 31st, 1940 ... ..                                                                                                                                                                                                                                        | 175  |
| <b>No. 4798. — United States of America and Mexico :</b>                                                                                                                                                                                                                                                            |      |
| Agreement to facilitate the Reciprocal Transit of Military Aircraft. Signed at Washington, April 1st, 1941 ... ..                                                                                                                                                                                                   | 179  |
| <b>No. 4799. — United States of America and Guatemala :</b>                                                                                                                                                                                                                                                         |      |
| Agreement regarding the Detail of an Officer of the United States Army to serve as Director of the Polytechnic School of Guatemala. Signed at Washington, May 27th, 1941 ... ..                                                                                                                                     | 185  |
| <b>No. 4800. — United States of America and Canada :</b>                                                                                                                                                                                                                                                            |      |
| Exchange of Notes constituting an Arrangement concerning Temporary Diversion for Power Purposes of Additional Waters of the Niagara River above the Falls. Washington, May 20th, 1941 ... ..                                                                                                                        | 199  |
| <b>No. 4801. — United States of America and Dominican Republic :</b>                                                                                                                                                                                                                                                |      |
| Convention modifying the Convention of December 27th, 1924, regarding the Collection and Application of the Customs Revenues of the Dominican Republic, signed at Washington, September 24th, 1940, and Exchanges of Notes relating thereto. Washington, September 24th, 1940, and March 10th and 31st, 1941 ... .. | 203  |
| <b>No. 4802. — United States of America and Costa Rica :</b>                                                                                                                                                                                                                                                        |      |
| Agreement concerning the Detail by the United States of America of a Military Mission to the Republic of Costa Rica. Signed at Washington, July 14th, 1941 ... ..                                                                                                                                                   | 231  |
| <b>No. 4803. — United States of America and Australia :</b>                                                                                                                                                                                                                                                         |      |
| Treaty amending in Their Application to Australia Certain Provisions of the Treaty for the Advancement of Peace concluded on September 15th, 1914, between the United States of America and Great Britain. Signed at Washington, September 6th, 1940 ... ..                                                         | 245  |
| <b>No. 4804. — United States of America and Canada :</b>                                                                                                                                                                                                                                                            |      |
| Treaty amending in Their Application to Canada Certain Provisions of the Treaty for the Advancement of Peace concluded on September 15th, 1914, between the United States of America and Great Britain. Signed at Washington, September 6th, 1940 ... ..                                                            | 249  |